

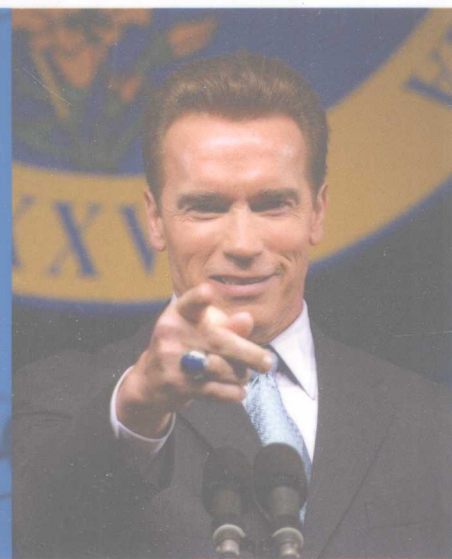
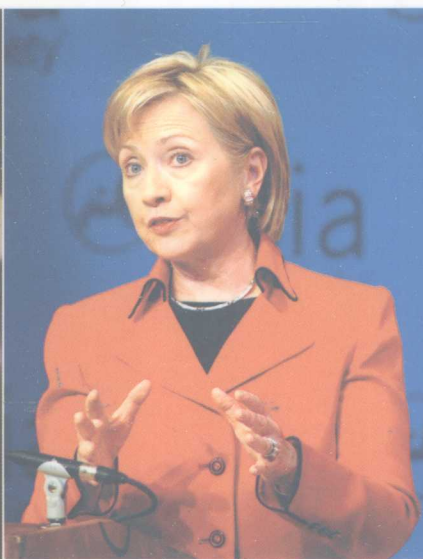
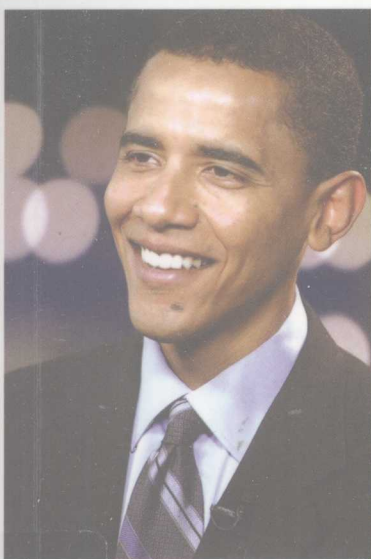
独创用耳朵学英语，边乘公车，边逛街，边学英语



历年精华选集

疯狂英语

改变未来的声音



A Collection of Classic Speeches

主编：祝莉丽 牛艳平

最经典的材料

36篇历年最精彩的演讲，还原撼动人心的历史瞬间，感受完美英语口语。

最地道的英语表达

先听后说，疯狂模仿，学会在正式场合口若悬河。

最新的英语学习模式

丢掉旧的学习方法，开始用耳朵学英语吧。

最全面的英语点拨

书中精心安排的“听力破解”和“妙句鉴赏与背诵”，助你一次突破听力和口语的双重难关。



中山大学出版社



疯狂英语

历年精华选集

A Collection of Classic Speeches

改变未来的声音



主编 祝莉丽 牛艳平

中山大学出版社

广州

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

疯狂英语历年精华选集·改变未来的声音 / 祝莉丽, 牛艳平主编. —广州: 中山大学出版社, 2009. 9

ISBN 978-7-306-03376-5

I. 疯… II. ①祝…②牛… III. ①英语—语言读物 ②演说—汇编—世界 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第114979号

出版人: 叶侨健

责任编辑: 黎恋恋

封面设计: 孙 辉

责任校对: 钟 婕

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111997, 84113349

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印刷者: 北京鹏润伟业印刷有限公司

规 格: 787mm×1092mm 1/16 22.5印张 450千字

版次印次: 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1 - 12000 册 定 价: 29.80元

本书如有印装质量问题影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

一、人性化的英语读本——疯狂英语历年精华选集

我们学不好英文的一个普遍的外部原因是我们所使用的教材落后、枯燥、不实用。一言以蔽之：缺乏人性化。因此，要全面提升英语水平，找到一套好的、人性化的教材非常重要。那么，怎样才能找到这样的教材呢？从英语听、说、读、写的全面提高来看，我们认为，理想而有效的英文教材应具备以下三个特点：

1. 可理解性 (comprehensibility)

理解所学语言的信息是学会语言的必要条件，不容易理解的内容只是学习的负担。历年精华选集系列选材大众化，全书中英文对照、图文编排，便于阅读、理解。

2. 既有趣又有用 (interesting and relevant)

要使习得的语言有实际价值，必须经过精挑细选；学习的材料越有趣、越有用，越能激发学习者的热情，在不知不觉中学会该语言。历年精华选集系列收录内容广泛，文字优美，在有趣和有用两方面达到理想的契合，是不可多得的材料。

3. 非语法程序安排 (not grammatically sequenced)

语言学习的关键是有足量的、可理解的输入 (input)，而不是一味地把句子拆开，逐一分析。如果目的是“应用”而不是“研习”，按语法程序安排的课程不仅不必要，而且不足取。历年精华选集一改传统图书片面强调语法的风气，注重听、读、背等练习，全面提高英语学习者的英语素养。

疯狂英语历年精华选集是一套站在读者的立场、以读者为中心的英语读本，新颖、有趣、实用，充满人情味，富于人性化。有理由相信，此套丛书的面世将会一改英语学习的旧方法，开创全新的学习局面。



二、用耳朵学英语

疯狂英语历年精华选集系列独创“用耳朵学英文”的学习方式，为英语学习者创造一个全英语环境，无论是乘车、散步、逛街还是躺在床上，都能不断地听英语，练就英语耳。全套书都配备MP3光盘，由美籍专家配音，并配以相应风格的背景音乐，不管是诗歌还是小说，都有立体式的欣赏效果。配音吐字清晰，发音地道，语速适中，感情充沛，是很好的听力材料。

语言首先是声音系统，文字不过是声音的标本，所以声音的大量“输入”和“输出”是必不可少的。语言学习首先必须调动的器官是耳朵和嘴巴，而不是眼睛。由于学习外语没有像母语那样，有声音反复循环出现的语言环境，所以声音的“输入”和“输出”必须从一个单词开始，从一个个句子、一篇篇小短文开始，先听标准音，再复述出标准音，反复、反复再反复。

三、背诵，快速征服英语的唯一方法

1. 英语学习的现状

学习英语的重要性已经是不言而喻的了，但怎样才能学好英语，一直是困扰着英语学习者的大问题。英语学习被分解得支离破碎，异常复杂：发音、单词、短语、语法，口语、听力、阅读、笔译、口译等等，不一而足。学习者无所适从，英语学习变得事倍功半。结果学了十几年的英语，听、说、读、写还是“门门懂，样样瘟”，没有哪一样拿得出手。那么，有没有可以全面提高英语能力的办法呢？回答是肯定的，在非英语环境下，有一个非常重要的法宝，就是“背诵”！

2. 我们为什么要背诵

古人云“熟读唐诗三百首，不会作诗也会吟”，“读书百遍，其义自见”，这些道理包含了中国五千年来经典的教育方法。人人都知道：熟能生巧，但是我们现在在“熟”这一方面做得太少了，学习片面地强调“理



解”，一切教学活动都要在理解的基础上进行，忽略了“背才是初步的理解”这个基本的认知。仅仅阅读或默读是永远学不会英语的，看书、阅读本身没有错，古语也有说“开卷有益”，但是若只通过这样的方法来学习英语，必定听也听不懂，说也说不出；听别人妙语连珠一千句，口若悬河一万句，都不如自己张口说一句。别人说得天花乱坠，那也是他们的，只有背诵雪莱的英文，才是地道的英文，才是自己的英文。背是认识和熟知的过程，是积累的必经途径，和“理解”并不矛盾。

任何一门学科的学习，首要的一条是背诵。学习英语，只要能背出文章，脑子里就有单词，有句型，有语法，更重要的是，有语感。背诵，是学好英语的最佳捷径和成功法宝。

3. 我们应该背诵什么

A. 历年精华选集——背诵的必选材料

背诵是原始的语言积累，个人的语料库建立在所背所记的内容上，自己的语言是什么水平，很大程度上取决于所背的内容。只有背好的文章，才能丰富自己的语料库，以备随意取用，因此背诵的内容显得尤为重要。历年精华选集收录的内容广泛，涵盖小说、美文、诗歌、电影等，遍及文学、艺术领域，集各国名家之经典，文字优美，非常适合背诵。而且这些经典的文章包含了重要的语言知识和丰富的词汇，是最全面、最好的语言环境。背诵这些经典文章，不仅可以学习到地道的表达，更可以广泛了解英语文化。另外，为了方便读者的背诵，此系列图书每篇文章后精心编排了英文提示词和中文提示句，助你一臂之力，让背诵简单易行。

本套书用途多元化，你可以随意地把它当作文学作品来欣赏，也可以步骤性地从中提升自己的英语能力。从学习的角度来看，历年精华选集系列的学习重点，在于正确的发音和背诵两方面，为方便聆听和模仿，所配朗读速度适中；为方便背诵，所选内容长度适合。总之，希望你在英文经典里遨游的同时，提高英语能力、充实文学素养。

B. 历年精华选集背诵三步骤

第一步：把文章仔细通读一遍，观察每个提示词的位置。

第二步：把提示词抄下来，按照提示词来背每句话。

第三步：在脑海里默想提示词的具体位置，同时看着中文提示句背诵整篇文章。

4. 英语大师谈背诵

学习英语的唯一正轨，不出仿效与熟诵；仿效即整句的仿效，熟诵则仿效之后必回环练习，必须能顺口出而后已。凡能依这方法读英文的，无不成功，这是学英语的康庄大道。

——林语堂 现代文学家、翻译家和英语通语言的习惯是由模仿逐步养成的。而要模仿，就必须熟读和背诵，不然模仿无从谈起。背诵是中国人学习的传统方法，我至今认为依然有效。

——杨自俭 中国海洋大学外国语学院院长、教授

前言

PREFACE

《疯狂英语》已经走过十几个年头，为感谢广大读者的支持和厚爱，《疯狂英语》编辑部特编撰《疯狂英语历年精华选集》，以飨读者。本系列共九本，此次出版的四本为：《改变未来的声音》《最炫的脱口秀》《看经典电影 学英语口语》《看经典电影 学英语听力》。

《改变未来的声音》所选的篇章都来自各国领导人或者各个领域的佼佼者在不同场合所作的正式演说，几乎囊括了所有脍炙人口的名篇。

《改变未来的声音》的特点是用语正式，布局严谨，谋篇立意发人深思；词汇一般都有一定难度，一些词汇甚至比较晦涩难懂。也就是说，在学习本书时“读”的工作较重。需要掌握大量的生词和特殊的正式的表达方法。当然，也正是因为演讲的这些特点，学习演讲更能提高我们的英语应用能力。

学习本书需要在三个方面下功夫：词汇、听力、演讲技巧。

首先，词汇是我们的基本工具。演讲中出现的词汇都是非常正式和准确的。使用时应当重点注意一些关键词汇以及书中所给出的例句，做到词汇牢记，例句不忘。完全掌握在正式场合下的用语习惯，可以帮助我们在使用英语时做到用语得体、表达准确、沟通顺畅。

其次，听力是英语学习中的硬功夫。衡量一个学习者的英语水平和实力的标准之一，就是能否听懂。听力水平也是顺利沟通和交流的关键。

一方面，不同的名人演讲口音各有不同，多次重复听这些演讲可以帮助我们熟悉不同的发音习惯，使我们以后遇到不同口音的英语时不会茫然不知所措；另一方面，经常听演讲也能帮助我们逐渐掌握发音规律，对我们提高口语能力大有裨益。

最后，演讲的技巧在很大程度上也就是说话的技巧，口语的技巧。如何在交谈中最有效地传达自己的意愿，使谈话顺利进行，保持谈话气氛和谐、融洽，是我们练习英

英语口语时经常忽视的问题，这也就是很多人英语水平很高，但在演讲和对话中经常张口结舌的根本原因。本书中总结了常用的演讲技巧并分别进行讲解。熟练掌握了这些技巧后，在英语对话和正式的演讲中你都能够游刃有余。

我们相信，只要你有毅力字字读来、句句细听、声声模仿，你的发音、语调、语感都将会有质的飞跃！

几载寒暑如弹指一挥。回首几年的辛勤，无数次的修改审校，再看着手中饱含墨香的《疯狂英语历年精华选集》，我们除了感叹，更多的是期望，是得到广大读者认可的殷切期盼。

译注如有不当之处，恳请指正。

编者

目录

CONTENTS

Unit One [运筹帷幄]

- No. 1 Statement by the President to the Nation
9 • 11当晚布什总统在白宫向全国发表电视讲话..... 2
- No. 2 Hillary Clinton Endorses Barack Obama—Hillary Clinton's Endorsement Speech on
June 7, 2008 2008年6月7日希拉里退选演说..... 11
- No. 3 The Interest of the Nation must always Come before any Personal Considerations
国家利益永远高于个人利益..... 23
- No. 4 General George S. Patton's Address to His Troops
巴顿将军战前动员讲话..... 29
- No. 5 Jordan's Retirement 乔丹退役演说..... 34

Unit Two [心灵之旅]

- No. 6 Really Achieving Your Childhood Dreams
真正实现你的童年梦想——兰迪教授的“最后一课”..... 42
- No. 7 Keep Your Dreams—A Speech Given by Governor Schwarzenegger at Tsinghua
University 坚持你的梦想——施瓦辛格在清华大学的演讲..... 55
- No. 8 The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination 失败的额外收益与
想象力的重要性——《哈里·波特》作者在哈佛大学的演讲..... 70
- No. 9 President Bush Gives a Speech at Tsinghua University 布什总统清华演讲..... 83
- No. 10 My American Journey 我的美国之旅..... 91
- No. 11 Speech on Yahoo! 论雅虎——杨致远..... 97
- No. 12 Bill Gates' Keynote Speech 比尔·盖茨主题演讲..... 103

目录

CONTENTS

Unit Three [振臂高呼]

- No. 13 Opening Address on the Nobel Prize Award Ceremony—Speech by Dr. Marcus
Storch, Chairman of the Board of the Nobel Foundation
诺贝尔颁奖仪式开幕致辞——诺贝尔基金会主席斯托尔克…………… 111
- No. 14 Speech by Bill Gates at Harvard 比尔·盖茨在哈佛大学的演讲…………… 121
- No. 15 Order of the Day 反攻动员令…………… 133
- No. 16 Steve Jobs: Commencement Address at Stanford University
史蒂夫·乔布斯在2005年斯坦福大学毕业典礼上的演讲…………… 139
- No. 17 Blair's Statement on London's Terrorist Attack
布莱尔就伦敦遭恐怖袭击发表声明…………… 155
- No. 18 President Bush's Address on the Capture of Saddam Hussein
布什总统就萨达姆被抓获发表讲话…………… 161

Unit Four [名垂青史]

- No. 19 Here in this City, a New Chapter in China's Story is Being Written
— Speech in Xi'an 这个城市正书写着中国历史的新篇章——西安演讲…………… 169
- No. 20 Declaration of War by Franklin D. Roosevelt
要求国会向日本宣战——富兰克林·D. 罗斯福…………… 176
- No. 21 The Victory Will Be Ours 胜利必将属于我们…………… 183
- No. 22 Tribute to Diana 致戴安娜…………… 189

Unit Five [声振寰宇]

- No. 23 Climate Crisis — One of the Biggest Challenges in the World
气候危机——世界巨大挑战之一…………… 201

目录

CONTENTS

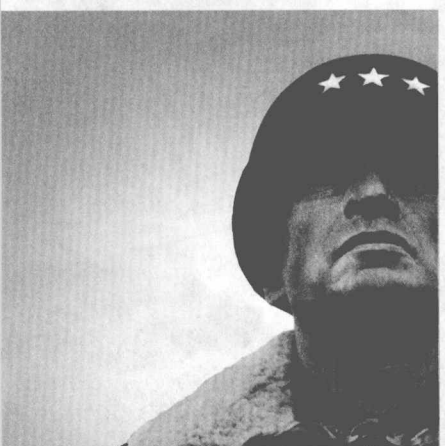
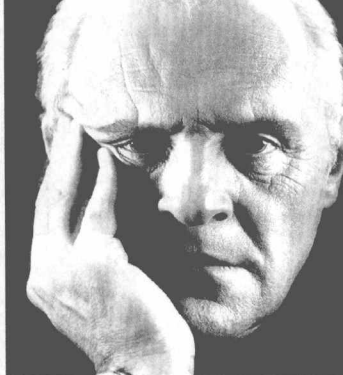
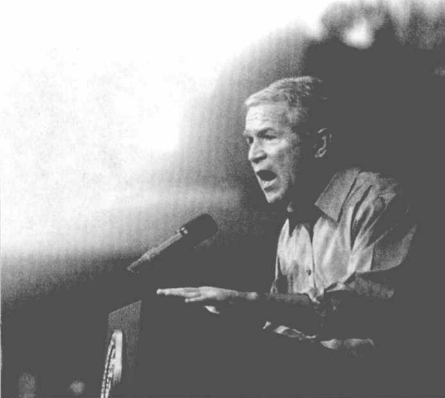
No. 24 I Have a Dream 我有一个梦想	214
No. 25 Speech about IBM IBM简介	226
No. 26 Have an Open Mindset 开放思想	237

Unit Six [治国平天下]

No. 27 The Changes of America 美国的变革	245
No. 28 Abdication Speech 爱德华八世逊位演说	258
No. 29 President Bush Announces New Vision for Space Exploration Program 布什总统宣布航天发展蓝图	264
No. 30 The Journey of Our America Must Go on — the 2nd Inaugural Address 我们的美国之路必须走下去——第二次就职演说	280
No. 31 PM Tony Blair's Olympic Speech 英国首相布莱尔在国际奥委会第117次全体会议上作陈述报告	288

Unit Seven [创造历史的语言]

No. 32 Now the Trumpet Summons Us Again — Inaugural Address 现在号角已再次吹响——就职演说	295
No. 33 Farewell Address by the President to the Nation 克林顿总统离职演讲	301
No. 34 In Such Friendship Lies the Hope of the World — Remarks at Fudan University, Shanghai 世界的未来维系在这友谊上——在上海复旦大学的讲话	311
No. 35 I See One World — Remarks at University of International Business and Economics 我看到一个世界——在对外经济贸易大学的讲话	324
No. 36 Let Us American choose No Lesser Freedom 让我们美国人民选择同样的自由	334



Unit One

运筹帷幄

No.1

Statement by the President to the Nation

9·11当晚布什总统在白宫向全国发表电视讲话

George W. Bush 乔治·W. 布什

先睹为快

2001年9月11日，恐怖分子劫持四架客机，先后撞击纽约世贸中心和华盛顿五角大楼。世贸中心的摩天大楼轰然坍塌，化为废墟。这次恐怖袭击造成了3000多人丧生。美国举国上下陷入极度恐慌和愤怒之中。事件发生当晚，布什总统向全国发表电视讲话，声讨恐怖分子惨绝人寰的袭击，并发誓要将所有参与者和组织追查到底，绳之以法。9·11事件是美国历史上遭遇的最为严重的灾难之一。



Original Text 原文

Good evening,

Today, our fellow **citizens**, our way of life, our very freedom came under attack in a series of deliberate¹ and deadly terrorist² acts. The victims were in airplanes or in their offices. Secretaries, businessmen and women, military and federal workers. Moms and dads. Friends and neighbors.

Thousands of lives were suddenly **ended** by evil, despicable³ acts of terror.

The pictures of airplanes flying in the buildings, fires burning, huge - huge structures collapsing, have filled us with disbelief, terrible **sadness** and a quiet, unyielding⁴ anger.

These acts of mass **murder** were intended to frighten our nation into chaos and retreat. But they have failed. Our country is strong. A great people has been moved to defend a great nation.



Translation 译文

晚上好,

今天, 我们的同胞, 我们的生活, 我们的自由, 遭到了一系列有预谋的、惨无人道的恐怖分子袭击。许多人在飞机上或者是在他们的办公室中不幸遇难, 他们中有秘书, 有商人和妇女, 有军人和政府工作人员, 有父亲和母亲, 还有朋友和邻居。

数千个生命瞬间就被邪恶的恐怖主义袭击吞噬了。

飞机撞到了高楼上, 浓烟滚滚, 巨大的建筑物坍塌了。我们无法相信这一画面。我们心中充满了极度的悲痛和无法言说的、无法遏制的愤怒。

这次大规模屠杀行为的目的是为了恐吓我们的国家, 使美国陷入一片混乱之中。但他们失败了。我们的国家非常强大, 我们伟大的人民已经行动起来, 勇敢保卫我们伟大的祖国。

运筹帷幄

心灵之旅

振臂高呼

名垂青史

声震寰宇

治国平天下

创造历史的语言

Terrorist attacks can shake the foundations of our biggest buildings, but they cannot touch the foundation⁵ of America. These acts shatter⁶ steel, but they cannot dent the steel of American resolve.

America was targeted for attack because we're the brightest beacon for **freedom** and opportunity in the world. And no one will keep that light from shining.

Today, our nation saw evil, the very worst of human **nature**, and we responded with the best of America, with the daring of our rescue workers, with the caring for strangers and neighbors who came to give blood and help in any way they could.

Immediately following the first attack, I implemented⁷ our **government's** emergency response plans. Our military is powerful, and it's prepared. Our emergency teams are working in New York City and Washington, D.C., to help with local rescue efforts.

Our first **priority** is to get help to those who have been injured and to take every precaution to protect our citizens at home and around the world from further attacks.

The **functions** of our government continue without interruption. Federal agencies in Washington, which had to be evacuated today, are reopening for essential personnel tonight and will be open for business tomorrow.

Our financial **institutions** remain strong, and the American economy will be open for business as well.

The **search** is under way for those who are behind these evil acts. I've directed the full resources for our intelligence and law enforcement communities to find those responsible and bring them to justice. We will make no distinction⁸ between the terrorists who committed these acts and those who harbor them.

I appreciate so very much the members of **Congress** who have joined me in strongly condemning these attacks. And on behalf of the American people, I thank the many world leaders who have called to offer their condolences and assistance.

America and our friends and allies join with all those who want **peace and security** in the world and we stand together to win the war against terrorism.

恐怖主义袭击能够摧毁我们最高大的建筑物，但却动摇不了美国人民坚定的信念。这些恐怖活动能够破坏钢铁大厦，但却摧毁不了美国人民钢铁般的坚强意志。

美国成为恐怖分子的袭击目标，是因为我们在世界上高举自由和理想的火炬，但是任何人都不可能将这一火炬熄灭。

今天我们的国家遭遇了邪恶，这种邪恶是人性中最恶毒的。美国人民将全力以赴应对这一邪恶。我们的救援人员英勇无畏，无论是陌生人还是我们的邻居，他们纷纷伸出援助之手，向我们提供血液，给予他们力所能及的帮助。

事件发生之后，我立即启动了政府的紧急应对计划。我们的军队是强大的，他们已经做好了充分的准备。我们的紧急救援队伍正在纽约和华盛顿特区紧张地工作着，和当地救援人员并肩作战。

我们的当务之急是帮助那些受伤者，并保持高度警惕，随时保护国内和世界各地的美国公民不再受到袭击。

我们的政府将保持正常运转，不会中断。今天，华盛顿的联邦政府机构大都被疏散，一些重要工作人员将于今天晚上恢复工作，而整个政府机构也将于明天全面正常办公。

我们的金融机构依然强大，美国经济也将恢复正常。

搜救受伤人员的工作正在展开。我已经下令所有情报及司法部门全力协作，找出应为此事负责的人，并将他们绳之以法。我们将对恐怖分子和那些庇护他们的人一视同仁，绝不姑息。

我对国会议员们能与我一起强烈谴责此次袭击事件的行为表示赞赏。在此，我还代表美国人民，向对此事表示哀悼和伸出援助之手的世界各国的领导人表示诚挚的感谢。

美国和我们的朋友及盟友将与那些企盼和平与安全的国家携手，共同为打赢反恐恐怖主义战争而奋斗。